叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 受限工具(restricted Tool) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

受限工具(Restricted Tool)

[rɪ'strɪktɪd]	[tuːl]
RESTRICTED	**TOOL**
受限制的	工具

受限工具

[baɪ]['mælkəm][biː] . ['mɔːrˌhɑːrt] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

By	**Malcolm**	**B**	**.**	**Morehart**	**,**	**Jr**	**.**
经过	马尔科姆	B	.	莫尔哈特	,	小	.

作者：小马尔科姆·B·莫尔哈特

[[træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ɒv; əv]

[	**Transcriber**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**	**Imagination**	**Stories**	**of**
[	转录员	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从	想像力	故事	的

['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi] ['dʒænjuəri] - .

Science	**and**	**Fantasy**	**January**	**1953**	**.**
科学	和	幻想	一月	-	.

[转录者注：本电子文本摘自《想象科学与奇幻故事集》1953 年 1 月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]

Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

publication	**was**	**renewed**	**.**	**]**
发布	曾是	更新	.	]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['faɪndəz] , ['kiːpərz] , [ɪz][æn; ən] [ˌʌn'rɪtn] [lɔː] .

Finders	**,**	**keepers**	**,**	**is**	**an**	**unwritten**	**law**	**.**
发现者	,	守门员	,	是	一个	不成文	法律	.

拾得者得，这是一条不成文的规定。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gædʒɪt] [klɑːk] [ˌæksɪ'dentəli] [faʊnd] [hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [set][ɒv; əv] [ruːlz] ['gʌvənɪŋ]

But	**the**	**gadget**	**Clark**	**accidentally**	**found**	**had**	**a**	**special**	**set**	**of**	**rules**	**governing**
但	这	小工具	克拉克	偶然	成立	有	一个	特别的	放	的	规则	治理

[ɪts][juːz][baɪ] [huːm] — [ænd; ənd] [wen] !

its	**use**	**by**	**whom**	**—**	**and**	**when**	**!**
它是	使用	经过	谁	—	和	什么时候	!

但克拉克偶然发现的这个小玩意儿有一套特殊的规则，规定了谁可以在何时使用它！

['rɪtʃəd] [klɑːk] ['ləʊdɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃɒtgʌn] .

Richard	**Clark**	**loaded**	**his**	**shotgun**	**.**
理查德	克拉克	已加载	他的	霰弹枪	.

理查德·克拉克给猎枪上了膛。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][ʌp][ðə; ði]['kænjən] , [greɪ] [ænd; ənd] ['mɪsti] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][kəʊld] [dɔːn] [skaɪ] .

He	**glanced**	**up**	**the**	**canyon**	**,**	**gray**	**and**	**misty**	**under**	**a**	**cold**	**dawn**	**sky**	**.**
他	瞥了一眼	向上	这	峡谷	,	灰色的	和	蒙蒙	在下面	一个	寒冷的	黎明	天空	.

他抬头望向峡谷，在寒冷的黎明天空下，峡谷灰蒙蒙的，雾气弥漫。

[ə; eɪ] ['kɒtn] - [teɪl] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌnɪə'baɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [baʊnst] [ə'weɪ] .

A	**cotton**	**-**	**tail**	**darted**	**from**	**a**	**nearby**	**bush**	**and**	**bounced**	**away**	**.**
一个	棉布	-	尾巴	飞镖	从	一个	附近	衬套	和	弹跳	离开	.

一只棉尾兔从附近的灌木丛中窜出，蹦蹦跳跳地跑开了。

[klɑrks] ['gʌnsaɪt] ['fɒləʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['wiːvɪŋ] [laɪn]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒbɪŋ] ['tɑːgɪt] .

Clark's	**gunsights**	**followed**	**in**	**a**	**weaving**	**line**	**after**	**his**	**bobbing**	**target**	**.**
克拉克的	枪瞄	随后	在	一个	编织	线	后	他的	上下摆动	目标	.

克拉克的瞄准线沿着一条蜿蜒的线跟随他上下晃动的目标。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [ə; eɪ] [biːd] , [ðə; ði] ['ræbɪt] ['vænɪʃd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['dɪstənt] [skrʌb] [əʊk] .

Before	**he**	**could**	**draw**	**a**	**bead**	**,**	**the**	**rabbit**	**vanished**	**behind**	**a**	**distant**	**scrub**	**oak**	**.**
前	他	可以	画	一个	珠子	,	这	兔子	消失了	在后面	一个	遥远	擦洗	橡木	.

还没等他瞄准，兔子就消失在远处一棵矮橡树后面了。

[klɑːk] [stɔːkt] [hɪm]['kwaɪətli] .

Clark	**stalked**	**him**	**quietly**	**.**
克拉克	跟踪	他	悄悄	.

克拉克悄悄地跟踪他。

[hiː; hi] [njuː] [id] [bæg] [ðɪs] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] ,

He	**knew**	**he'd**	**bag**	**this**	**one**	**without**	**trouble**	**,**
他	知道	他会	包	这	一	没有	麻烦	,

他知道自己肯定能轻松拿下这场比赛。

[bʌt; bət]['eni]['ʌðə(r)z] [ə'raʊnd] [hɪm] [wʊd] [teɪk] ['kʌvə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːst] [ʃɒt] .

but	**any**	**others**	**around**	**him**	**would**	**take**	**cover**	**at**	**his**	**first**	**shot**	**.**
但	任何	其他的	大约	他	会	拿	覆盖	在	他的	第一的	射击	.

但周围的其他人都会在他第一枪响起时躲避。

[hɪz; ɪz] [buːts] [krʌntʃt] ['laʊdli] [ɒn]['grævə(ə)l] .

His	**boots**	**crunched**	**loudly**	**on**	**gravel**	**.**
他的	靴子	嘎吱作响	高声	在	碎石	.

他的靴子踩在碎石上发出嘎吱嘎吱的响声。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ðə; ði] ['ræbɪt] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][ænd; ənd] ['zɪgzægd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['θɪkɪt]

At	**the**	**sound**	**the**	**rabbit**	**sprang**	**into**	**the**	**open**	**and**	**zigzagged**	**toward**	**a**	**thicket**
在	这	声音	这	兔子	弹簧	进入	这	打开	和	之字形	朝向	一个	灌木丛

.

:

.

听到声音，兔子跳到空地上，朝着灌木丛蜿蜒而去。

['fjʊəriəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['klʌmzinəs] , [klɑːk] ['blɑːstɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [bəuθ] ['bærəlz] .

Furious	**at**	**his**	**clumsiness**	**,**	**Clark**	**blasted**	**away**	**with**	**both**	**barrels**	**.**
狂怒	在	他的	笨拙	,	克拉克	炸毁	离开	和	两个都	桶	.

克拉克对他的笨拙感到愤怒，双管齐下猛烈射击。

[hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [ʌp][ðə; ði]['kænjən] , ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɑːkə][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [ʃelz] ,

He	**charged**	**up**	**the**	**canyon**	**,**	**fumbling**	**in**	**his**	**parka**	**for**	**more**	**shells**	**,**
他	带电	向上	这	峡谷	,	笨拙	在	他的	派克大衣	为了	更多的	贝壳	,

他冲上峡谷，一边在羽绒服里摸索着寻找更多的贝壳。

[ænd; ənd] [kræʃt] [θruː] [dæŋk] [haɪ] [brʌʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃædəʊi] ['klɪərɪŋ] .

and	**crashed**	**through**	**dank**	**high**	**brush**	**into**	**a**	**shadowy**	**clearing**	**.**
和	崩溃了	通过	dank	高的	刷子	进入	一个	阴暗的	清理	.

然后冲过阴暗潮湿的灌木丛，来到一片阴凉的空地。

[ə; eɪ] [spft] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] ['kwɪkli] ['feɪdɪd] .

A	**soft**	**rustling**	**sound**	**quickly**	**faded**	**.**
一个	柔软的	沙沙声	声音	迅速地	褪色	.

一阵轻微的沙沙声很快消失了。

" [wel] , [ðeə(r)][hiː; hi][gəʊz] , " [klɑːk] ['grʌmbld] .

"	**Well**	**,**	**there**	**he**	**goes**	**,**	**"**	**Clark**	**grumbled**	**.**
"	出色地	,	那里	他	去	,	"	克拉克	咕哝	.

“唉，他又走了。”克拉克咕哝道。

['sʌmθɪŋ] [mə'tælɪk] ['glitə] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['θɔ:ni] [ʃrʌb] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bent] [daʊn] , ['kjʊəriəs] .

Something	**metallic**	**glittered**	**in**	**a**	**low**	**,**	**thorny**	**shrub**	**,**	**and**	**he**	**bent**	**down**	**,**	**curious**	**.**
某物	金属	闪闪发光	在	一个	低的	,	带刺的	灌木	,	和	他	弯曲	向下	,	好奇的	.

在一丛低矮多刺的灌木丛中，有什么东西闪着金属光泽，他好奇地弯下腰去看。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [blæk] [kɔ:d] [kɔ:t] [ɪn][ɪts] ['brɑ:ntʃɪz] ['dæŋgld] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['pɒkɪt] ['flæʃlaɪt] .

From	**a**	**black**	**cord**	**caught**	**in**	**its**	**branches**	**dangled**	**a**	**silvery**	**pocket**	**flashlight**	**.**
从	一个	黑色的	绳索	捕捉	在	它是	分支	悬挂着	一个	银色	口袋	手电筒	.

一根黑色的绳子挂在树枝间，绳子上垂着一个银色的袖珍手电筒。

[hi:; hi] [smaɪld] ['feɪntli] [æz; əz][hi:; hi] ['pʊld] [ˌaɪ 'ti:] [lu:s] .

He	**smiled**	**faintly**	**as**	**he**	**pulled**	**it**	**loose**	**.**
他	微笑	淡淡的	作为	他	拉	它	松动的	.

他解开绳子时，脸上露出一丝淡淡的微笑。

['ɑ:ftə(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['testɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪŋ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ɪˌlek'trɒnɪk] [dɪ'vaɪsɪz] , [hi:; hi] [faʊnd]

After	**months**	**of**	**testing**	**and**	**inspecting**	**complicated**	**electronic**	**devices**	**,**	**he**	**found**
后	几个月	的	测试	和	检查	复杂的	电子的	设备	,	他	成立

['sɪmp(ə)l] ['gædʒɪts] [ə'mju:zɪŋ] .

simple	**gadgets**	**amusing**	**.**
简单的	小工具	有趣	.

经过数月对复杂电子设备的测试和检验，他发现简单的电子产品很有趣。

[hi:; hi] [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɒn][wʌn][end][ænd; ənd] [aɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [nɒb] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

He	**pressed**	**a**	**button**	**on**	**one**	**end**	**and**	**eyed**	**a**	**white**	**knob**	**on**	**the**	**other**	**.**
他	按下	一个	按钮	在	一	结尾	和	眼睛	一个	白色的	旋钮	在	这	其他	.

他按下了一端的按钮，目光落在了另一端的白色旋钮上。

[wen] [ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [laɪt] [ʌp] , [hi:; hi] [stʌft] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['pɒkɪt] , ['fɪnɪʃɪŋ] [ˌri:'loʊdɪŋ] ,

When	**it**	**didn't**	**light**	**up**	**,**	**he**	**stuffed**	**it**	**in**	**a**	**pocket**	**,**	**finishing**	**reloading**	**,**
什么时候	它	没有	光	向上	,	他	填充	它	在	一个	口袋	,	精加工	重新装弹	,

枪没亮，他就把枪塞进口袋，继续装弹。

[ænd; ənd] [saɪd] , " [æt; ət] [li:st] [ai] [bægd] ['sʌmθɪŋ] . "

and	**sighed**	**,**	**"**	**At**	**least**	**I**	**bagged**	**something**	**.**	**"**
和	叹了口气	,	"	在	至少	我	袋装	某物	.	"

他叹了口气说："至少我有所收获。"

" [kwaɪt] [tru:] !

"	**Quite**	**true**	**!**
"	相当	真的	!

"完全正确！"

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃril] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

"	**a**	**voice**	**shrilled**	**behind**	**him**	**.**
"	一个	嗓音	尖锐的	在后面	他	.

他身后传来一声尖锐的声音。

[klɑ:k] [wɜ:l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [gɑ:spt] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

Clark	**whirled**	**around**	**and**	**gasped**	**in**	**astonishment**	**.**
克拉克	旋转	大约	和	倒吸一口气	在	惊讶	.

克拉克猛地转身，惊讶地倒吸了一口气。

[tu:] [skwɒt] ['dwɔ:fɪʃ] [men] [kraʊtʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɑ:(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['klɪərɪŋ] .

Two	**squat**	**dwarfish**	**men**	**crouched**	**at**	**the**	**far**	**side**	**of**	**the**	**clearing**	**.**
二	蹲	矬	男人	蹲着	在	这	远的	边	的	这	清理	.

两个矮胖的男子蹲在空地的另一边。

[wen] [hiː; hi] [swʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] - [geɪdʒ] , [tuː] [laɪts] [flæʃt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][slɪd][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

When	he	swung	up	his	16	gauge	,	two	lights	flashed	,	and	it	slid	out	of	his
什么时候	他	摇摆	向上	他的	-	测量	,	二	灯	闪光灯	,	和	它	滑行	出去	的	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

当他举起16号霰弹枪时，两道闪光闪过，枪从他手中滑落。

[hiː; hi] ['bʌk(ə)ld] ['dɪzɪli] [wɪð] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['nɔːziə] , [bʌt; bət] [ðen] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔːs]

He	buckled	dizzily	with	weakness	and	nausea	,	but	then	an	invisible	force
他	弯曲	晕眩地	和	弱点	和	恶心	,	但	然后	一个	无形的	力量

[dʒəult][hɪm] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] .

jolted	him	upright	and	motionless	.
猛然一震	他	直立	和	静止不动	.

他感到一阵眩晕，虚弱和恶心让他踉跄了一下，但随后一股无形的力量猛地将他拉直，让他一动不动。

[hiː; hi][felt]['rɪdʒɪd][æz; əz][stəʊn] .

He	felt	rigid	as	stone	.
他	毛毡	死板的	作为	石头	.

他感觉自己像石头一样僵硬。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [klɑːk] [kɔːld] [aʊt] ['hɔːsli] .

"	Clark	called	out	hoarsely	.
"	克拉克	称为	出去	沙哑地	.

克拉克嘶哑地喊道。

[ðeɪ] [epɹ'əʊtʃt] , ['dʒæbərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [tʌŋ] .

They	approached	,	jabbering	in	a	strange	tongue	.
他们	接近	,	喋喋不休	在	一个	奇怪的	舌头	.

他们走近，用一种奇怪的语言叽叽喳喳地说着什么。

['bluːɪʃ] ['dɔːnˌlaɪt] [siːmd] [tuː; tə][tɪnt][ðeə(r)] ['skrɔːni] [beə(r)][ɑːmz][ænd; ənd][legz][ə; eɪ][diːpə(r)] ,

Bluish	dawnlight	seemed	to	tint	their	scrawny	bare	arms	and	legs	a	deeper	,
蓝蓝色	黎明时分	似乎	到	着色	他们的	瘦弱的	裸	武器	和	腿	一个	更深	,

['gɑːstli] [bluː] .

ghastly	blue	.
阴森	蓝色的	.

黎明时分，微微泛蓝的光线似乎将他们瘦弱的裸露手臂和腿染成了更深、更可怕的蓝色。

[frɒm; frəm] ['wiːzəl] - [ʃeɪpt] [hedz] [bʌldʒd] [ɪ'nɔːməs] [dɑːk] [aɪz] [wɪtʃ] [stɛərd] [æt; ət][hɪm]

From	weazel	-	shaped	heads	bulged	enormous	dark	eyes	which	stared	at	him
从	韦泽尔	-	形状	头部	鼓胀	巨大的	黑暗的	眼睛	哪个	凝视	在	他

[ʌn'blɪŋkɪŋli] .

unblinkingly	.
毫不眨眼	.

从黄貂鱼状的脑袋里凸出巨大的黑色眼睛，一眨不眨地盯着他。

[æz; əz] [ðeɪ] ['wɔdəl] ['kləuzə(r)] [ðeɪ] [pʌft] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['hevi] [belts] ['sægɪŋ] [wɪð]

As	they	waddled	closer	they	puffed	under	the	weight	of	heavy	belts	sagging	with
作为	他们	摇摇摆摆	更近	他们	膨胀的	在下面	这	重量	的	重的	腰带	下垂	和

[rəʊz] [ɒv; əv] [ɒd] ,

rows	of	odd	,
行	的	奇怪的	,

他们蹒跚着走近，沉重的腰带勒得他们喘不过气来，腰带上挂着一排排奇形怪状的饰物。

[trænz'luːs(ə)nt]['ɪnstrʊm(ə)nts] .
translucent **instruments** **.**
半透明 仪器 .

半透明仪器。

[wʌn] ['kriːtʃə(r)] [wɔː(r)][ɪə(r)] - [fəʊnz] .
One **creature** **wore** **ear** **-** **phones** **.**
一 生物 穿着 耳朵 - 电话 .

其中一只动物戴着耳机。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] ['sʌŋkən] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['əʊpənd][ə; eɪ][raʊnd] , [mɔɪst] ,
The **other** **,** **his** **bald** **head** **sunken** **between** **his** **shoulders** **,** **opened** **a** **round** **,** **moist** **,**
这 其他 , 他的 秃 头 凹陷 之间 他的 肩膀 , 打开 一个 圆形的 , 潮湿 ,

另一个，光秃秃的脑袋埋在双肩之间，张开一张圆润湿润的嘴，

[pɪŋk] - [rɪmd] [maʊθ] [ænd; ənd] [baʊd] ['stɪfli] .
pink **-** **rimmed** **mouth** **and** **bowed** **stiffly** **.**
粉色的 - 带边 嘴 和 鞠躬 僵硬地 .

嘴唇边缘泛着粉红色，僵硬地弯着腰。

" [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] , [pliːz] , " [hiː; hi] [paɪpt] .
" **Forgive** **us** **,** **please** **,** **"** **he** **piped** **.**
" 原谅 我们 , 请 , " 他 管道 .

“请原谅我们，”他说道。

" [maɪ][baɪ'ɒlədʒɪst] [frend] [hæz; həz]['brəʊkən][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] . "
" **My** **biologist** **friend** **has** **broken** **regulations** **.** **"**
" 我的 生物学家 朋友 有 破碎的 法规 . "

我的生物学家朋友违反了规定。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" **Who** **are** **you** **?**
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [klɑːk] [tʃəʊkt] [ə'gen] .
" **Clark** **choked** **again** **.**
" 克拉克 窒息 再次 .

克拉克再次哽咽了。

[ðə; ði][bɔːld] [wʌnz] [aɪz] [kləʊzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['beli] ['kwivəd] [wɪð] [haɪ] , ['tremjələs] ['lɑːftə(r)] .
The **bald** **one's** **eyes** **closed** **and** **his** **belly** **quivered** **with** **high** **,** **tremulous** **laughter** **.**
这 秃 一个人的 眼睛 关闭 和 他的 腹部 颤抖 和 高的 , 颤抖的 笑声 .

秃头闭上了眼睛，肚子颤抖着发出高亢、颤抖的笑声。

" [tel] [hɪm] , ['ɜːrˌsaɪ] ! "
" **Tell** **him** **,** **Ursi** **!** **"**
" 告诉 他 , 熊 ! "

“告诉他，乌尔西！”

" [doʊnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] !
" **Don't** **blame** **me** **!**
" 不 责备 我 !

“别怪我！”

" [ðə; ði][wʌn] [kɔːld] ['ɜːrˌsaɪ] [skwiːk] , [ðen] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [klɔː] - [laɪk]['fɪŋgə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ]
" **the** **one** **called** **Ursi** **squeaked** **,** **then** **pointed** **a** **claw** **-** **like** **finger** **at** **a** **glowing**
" 这 一 称为 熊 吱吱作响 , 然后 尖 一个 爪 - 喜欢 手指 在 一个 发光
[dɪsk][ɪn][hɪz; ɪz][belt] .
disc **in** **his** **belt** **.**
光盘 在 他的 腰带 .

“那个叫乌尔西的家伙尖叫了一声，然后用爪子般的手指指着腰带上一个发光的圆盘。

" [ˌɪntə'fɪərəns] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði]['skænə(r)][skəʊp] .
" **Interference disturbed the scanner scope .**
" 干涉 不安 这 扫描器 范围 .

干扰影响了扫描仪的范围。

[ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]['faɪəd] !
I didn't see him until he fired !
我 没有 看 他 直到 他 被解雇 !

直到他开枪我才看到他!

" ['bɔːldi] ['tʃʌkl] .
" **Baldy chuckled .**
" 秃头 轻笑 .

秃子轻笑了一声。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [fuːd] , [nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['ʌgli] [haɪd] .
" **He was after food , not your ugly hide .**
" 他 曾是 后 食物 , 不是 你的 丑陋的 隐藏 .

他想要的是食物，不是你这丑陋的皮毛。

[bʌt; bət][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ʌn'siːmli] [heɪst] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [juː; jʊ] [drɒpt] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [tuːl] .
But in your unseemly haste to escape , you dropped a valuable tool .
但 在 你的 不体面的 匆忙 到 逃脱 , 你 掉落 一个 有价值的 工具 .

但你仓促逃跑时，不小心掉落了一件贵重工具。

[ə; eɪ] ['veri] ['keələs] ['blʌndə(r)] .
A very careless blunder .
一个 非常 粗心 错误 .

一个非常粗心的错误。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][məʊld] ['spesəmən] , [juːv] [kə'lektɪd] [ə; eɪ]['hjuːmən] .
And now instead of mold specimens , you've collected a human .
和 现在 反而 的 模具 标本 , 你已经 集 一个 人类 .

现在，你收集到的不是霉菌标本，而是一个人。

[ai] [njuː] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [pruːv] ['ɪntrəstɪŋ] . "
I knew this expedition would prove interesting . "
我 知道 这 远征 会 证明 有趣的 . "

我知道这次探险会很有趣。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][hɪm] !
" **We have to dispose of him !**
" 我们 有 到 处置 的 他 !

我们必须除掉他!

" ['ɜːr.saɪ] [ʃriːk] [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] [blæk] [tjuːb][æt; ət] [klɑːk] ['menəsɪŋli] .
" **Ursi shrieked and waved a black tube at Clark menacingly .**
" 熊 尖叫 和 挥手 一个 黑色的 管子 在 克拉克 威胁地 .

“乌尔西尖叫着，威胁地挥舞着一根黑色管子指向克拉克。

" [jʊd] [kɪl] [hɪm][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tuːl] ?
" **You'd kill him to recover your tool ?**
" 你会 杀 他 到 恢复 你的 工具 ?

“你会为了找回工具而杀了他吗？”

" - [nəʊz] [twɪtʃt] .
" **Baldy's nose twitched .**
" - 鼻子 抽搐 .

秃头的鼻子抽动了一下。

" [rɪ'membə(r)] [wiː; wi][prɪ'peə(r)] ['seprət] [rɪ'pɔːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
" **Remember we prepare separate reports for the Council .**
" 记住 我们 准备 分离 报告 为了 这 理事会 .

请记住，我们会为理事会准备单独的报告。

[doʊnt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][eɪd][ɪn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] .

Don't	**expect**	**me**	**to**	**aid**	**in**	**breaking**	**the**	**law**	**.**
不	预计	我	到	援助	在	打破	这	法律	.

别指望我会协助你违法。

" ['ɜːr.saɪ][wɒz; wəz] ['peɪnfəli] ['saɪlənt] .

"	**Ursi**	**was**	**painfully**	**silent**	**.**
"	熊	曾是	痛苦地	沉默的	.

乌尔西沉默不语，痛苦万分。

['bɔːldi] [siːmd] [tuː; tə] ['relɪʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [dɪ'stres] .

Baldy	**seemed**	**to**	**relish**	**his**	**companion's**	**distress**	**.**
秃头	似乎	到	尽情享用	他的	同伴的	痛苦	.

秃头似乎很享受同伴的痛苦。

" [juː; jʊ]['riːəlaɪz] , ['ɜːr.saɪ] , [jʊr; jər][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪ'liːg(ə)l]['kɒntækt] ?

"	**You**	**realize**	**,**	**Ursi**	**,**	**you're**	**responsible**	**for**	**this**	**illegal**	**contact**	**?**
"	你	意识到	,	熊	,	你是	负责任的	为了	这	非法的	接触	?

"乌尔西，你意识到你对这次非法接触负有责任吗？"

['ɔːlsəʊ] [meɪ] [aɪ][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [riːdz] [ɪn] [pɑːt] : [ɒn] [peɪn][ɒv; əv] [deθ] ,

Also	**may**	**I**	**remind**	**you**	**that**	**the**	**Law**	**reads**	**in**	**part**	**:**	**On**	**pain**	**of**	**death**	**,**
还	可能	我	提醒	你	那	这	法律	阅读	在	部分	:	在	疼痛	的	死亡	,

另外，我还要提醒各位，法律条文部分内容如下：违者处以死刑，

[nəʊ]['hjuːmən][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mə'lest] , [kəʊ'ɜːst] [ɔː(r)][ɪn]['eni] [weɪ] ['ɪndʒəd] [baɪ][æn; ən] [ˌekspə'dɪʃənri]

['mɛmbərz] [əʊ'vɜːt]['ækʃ(ə)n] . "

no	**human**	**shall**	**be**	**molested**	**,**	**coerced**	**or**	**in**	**any**	**way**	**injured**	**by**	**an**	**expeditionary**
不	人类	将	是	性骚扰	,	胁迫	或者	在	任何	方式	受伤	经过	一个	探险家

member's	**overt**	**action**	**.**	**"**
成员的	公开	行动	.	"

探险队员的任何公开行为均不得骚扰、胁迫或以任何方式伤害任何人。

" [kænt] [wiː; wi] ['bɑːgən] [wɪð] [hɪm] ?

"	**Can't**	**we**	**bargain**	**with**	**him**	**?**
"	不能	我们	便宜货	和	他	?

我们不能和他讨价还价吗?

" ['ɜːr.saɪ] [ɑːskt] ['ɪrɪtəbli] .

"	**Ursi**	**asked**	**irritably**	**.**
"	熊	问	易怒地	.

"乌尔西不耐烦地问道。"

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	**Why**	**,**	**of**	**course**	**.**
"	为什么	,	的	课程	.

"为什么呢？"

['ɒfə(r)][hɪm]['aʊə(r)] [ʃɪp] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , " ['bɔːldi] [sed] .

Offer	**him**	**our**	**ship**	**or**	**your**	**life**	**,**	**"**	**Baldy**	**said**	**.**
提供	他	我们的	船	或者	你的	生活	,	"	秃头	说	.

"要么把他的船给他，要么把他的命给他，"秃头说道。

['ɜːr.saɪ] [skaul] .

Ursi	**scowled**	**.**
熊	皱着眉头	.

乌尔西皱起了眉头。

" [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [tuːl] [ænd; ənd][ɪn'djuːs][æm'niːziə] — "

"	**If**	**we**	**take**	**the**	**tool**	**and**	**induce**	**amnesia**	**—**	**"**
"	如果	我们	拿	这	工具	和	诱导	健忘症	—	"

"如果我们使用这种工具并诱发失忆——"

" [ðə; ði] [lɔ:] ['klɪəli] [prəu'hibit] [ðæt] . "
" The Law clearly prohibits that . "
" 这 法律 清楚地 禁止 那 . "

"法律明确禁止这种行为。"

" [let] [hɪm] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] , " ['ɜ:r.saɪ] [sed] ['æŋgrəli] , ['rʌbɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [blu:] [tʃɪn] .
" Let him keep it then , " Ursi said angrily , rubbing a pointed blue chin .
" 让 他 保持 它 然后 , " 熊 说 愤怒地 , 擦 一个 尖 蓝色的 下巴 .

"那就让他留着吧,"乌尔西生气地说，一边揉着他尖尖的蓝色下巴。

" [aɪl] [dɪ'strɔɪ] [ɪts]['paʊə(r)]['prɪnsəp(ə)l][fɜ:st] .
" I'll destroy its power principle first .
" 患病的 破坏 它是 力量 原则 第一的 .

"我首先要摧毁它的权力原则。"

" ['bɔ:ldi] [saɪd] .
" Baldy sighed .
" 秃头 叹了口气 .

秃头叹了口气。

" [ai] [rɪ'pi:t] , [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['breɪnləs] ['mɑ:ʃn] [wɪ'ðaʊt] ['li:g(ə)l] [raɪts] .
" I repeat , this isn't a brainless Martian without legal rights .
" 我 重复 , 这 不是 一个 没脑子 火星人 没有 合法的 权利 .

我再说一遍，这不是一个没有法律权利的无脑火星人。

[ju:; jʊ] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ]['hju:mən] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .
You abandoned it , a human found it .
你 弃 它 , 一个 人类 成立 它 .

你把它遗弃了，被人捡到了。

[baɪ] ['mɪəli] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tu:l] , [hi:; hi] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ə; eɪ] ['sælvɪdʒ] [kleɪm] . "
By merely picking up the tool , he establishes a salvage claim . "
经过 仅仅 挑选 向上 这 工具 , 他 建立 一个 打捞 宣称 . "

他仅仅捡起工具，就足以提出回收索赔。

" [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðæt] [lɔ:] ?
" You call that law ?
" 你 称呼 那 法律 ?

你管这叫法律?

" ['ɜ:r.saɪ][reɪdʒd] .
" Ursi raged .
" 熊 愤怒 .

乌尔西怒吼道。

" ['stju:pɪd] [ˌteknɪ'kæləti] [ðæt] ['set(ə)l][wʌn] ['prɒbləm] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [wɜ:s] [wʌn] ? "
" Stupid technicalities that settle one problem to raise a worse one ? "
" 愚蠢的 技术细节 那 定居 一 问题 到 增加 一个 更糟 一 ? "

"愚蠢的技术细节解决了一个问题，却又引发了更严重的问题？"

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['rætifai][ðə; ði] [ə'mendmənt] [fɔ:'si:ɪŋ] [ðɪs] [kən'tɪndʒənsi] , " ['bɔ:ldi]
" Until the Council ratifies the amendment foreseeing this contingency , " Baldy
[ɪk'spleɪnd] ,
explained ,
解释 ,

"在理事会批准预见到这种突发情况的修正案之前,"鲍尔迪解释说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][kəʊd] . "
" you must abide by the original code . "
" 你 必须 遵守 经过 这 原来的 代码 . "

"你必须遵守原有的规则。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [tuːlz] [rɪˈstrɪktɪd] ！ "
" But the tool's restricted ！ "
" 但 这 工具 受限制的 ！ "

但是这个工具的使用权限有限！

" [rɪˈstrɪktɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈθɜːti] [ˈsəʊlə(r)] [jˈiəz] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɒbəˈbɪləti] [grɑːfs] ， " [mjuːzd] ['bɔːldi] .
" Restricted for thirty solar years according to the Probability Graphs ， " mused Baldy .
" 受限制的 为了 三十 太阳的 年 根据 到 这 可能性 图表 ， " 沉思 秃头 .

“根据概率图，限制期限为三十个太阳年，”秃头沉思道。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .
" You should have thought of that .
" 你 应该 有 想法 的 那 .

你应该早点想到这一点。

" - [waɪd] [ˈglɪtərɪŋ] [aɪz] [ˈterɪfaɪd] [klɑːk] .
" Ursi's wide glittering eyes terrified Clark .
" - 宽的 闪闪发光 眼睛 恐惧 克拉克 .

乌尔西那双闪闪发光的大眼睛吓坏了克拉克。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][æn; ən][ˈægənaɪzɪŋ][ˈsaɪləns] , [hiː; hi] [hɜːd] [ˈɜːr.saɪ] [waɪn] [ˈfɪəfəli] ， " [wiː; wi][kænt] [əˈlaʊ] [ðɪs] ！
But after an agonizing silence ， he heard Ursi whine fearfully ， " We can't allow this ！
但 后 一个 痛苦的 沉默 ， 他 听到 熊 抱怨 恐惧地 ， " 我们 不能 允许 这 ！

但一阵令人煎熬的沉默之后，他听到乌尔西恐惧地呜咽道：“我们不能允许这种情况发生！”

[kænt] [juː; jʊ] [riːd] [hɪz; ɪz][ˈbeɪsɪk] ['ætətjʊd] ？
Can't you read his basic attitudes ？
不能 你 读 他的 基本的 态度 ？

你难道看不出他的基本态度吗？

[hiːz] [ˈsʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɔːrb][ˈpaʊə(r)][ˈkɒmpleks] .
He's suffering from the Korb power complex .
他是 痛苦 从 这 科尔布 力量 复杂的 .

他患有科布权力情结。

" ['bɔːldi] [ʃrʌg] .
" Baldy shrugged .
" 秃头 耸了耸肩 .

秃头耸了耸肩。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] , [maɪ][dɪə(r)]['ɜːr.saɪ] .
" Your misfortune ， my dear Ursi .
" 你的 不幸 ， 我的 亲爱的 熊 .

“亲爱的乌尔西，你真是太不幸了。”

" ['ɜːr.saɪ] [edʒd] ['weərəli] [təˈwɔːd] [klɑːk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fəˈrəʊʃəs] [bʌt; bət] [tʃeɪnd] [biːst] .
" Ursi edged warily toward Clark as if he were a ferocious but chained beast .
" 熊 边缘 谨慎地 朝向 克拉克 作为 如果 他 是 一个 凶猛 但 连锁 兽 .

“乌尔西小心翼翼地向克拉克靠近，就像一头凶猛但被锁链束缚的野兽。”

" [jɔː(r); jə(r)]['neɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [əˈlaɪəns] ？
" Your nation is a member of the Western Alliance ？
" 你的 国家 是 一个 成员 的 这 西 联盟 ？

贵国是西方联盟的成员国吗？

" [bɪ'wɪldəd] , [klɑ:k] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" Bewildered , Clark cleared his throat .
" 困惑 , 克拉克 已清除 他的 喉 .

克拉克困惑地清了清嗓子。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə'tɒmɪk] ['wepənz] [ju:; jʊ][ɪn'tend]['ju:zɪŋ] [ə'genst] [jɔ:(r); jə(r)] ['enəmi] — [ə'genst] [ðə; ði]
" You have atomic weapons you intend using against your enemy — against the
" 你 有 原子 武器 你 打算 使用 反对 你的 敌人 — 反对 这
['i:stən] ['empaɪə(r)] ? "
Eastern Empire ? "
东 帝国 ? "

"你们拥有原子武器，打算用它们来对付你们的敌人——对付东方帝国？"

" [ɪf] [ðeɪ] [ə'tæk] [ˌju: 'es] , " [klɑ:k] ['mʌtə] ['nɜ:vəsli] .
" If they attack us , " Clark muttered nervously .
" 如果 他们 攻击 我们 , " 克拉克 低声说道 紧张地 .

"如果他们攻击我们，"克拉克紧张地低声说道。

['ɜ:r.saɪ] [ʃɒt] [æn; ən] [ə'kju:zɪŋ] [lʊk] [æt; ət]['bɔ:ldi] [hu:] [fraʊnd] .
Ursi shot an accusing look at Baldy who frowned .
熊 射击 一个 指控 看 在 秃头 WHO 皱眉 .

乌尔西狠狠地瞪了秃头一眼，秃头皱起了眉头。

" ['ðer] ['vɪʃəs] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] !
" They're vicious little children !
" 它们是 恶毒 小的 孩子们 !

"他们是恶毒的小孩！"

" ['ɜ:r.saɪ] [rænt] .
" Ursi ranted .
" 熊 咆哮 .

乌尔西咆哮道。

" [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [tu:l] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd] [lɪst][ɪz] ['pɜ:fɪktli] ['dʒʌstɪfaɪd] .
" The decision placing the tool on the restricted list is perfectly justified .
" 这 决定 放置 这 工具 在 这 受限制的 列表 是 完美 合理的 .

"将该工具列入限制清单的决定完全合理。"

[wi:; wi] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tu:; tə]['hɪndə(r)][ðeə(r)][ə'tɒmɪk] [rɪ'sɜ:tʃɪz] .
We made no effort to hinder their atomic researches .
我们 制成 不 努力 到 阻碍 他们的 原子 研究 .

我们没有采取任何措施阻碍他们的原子研究。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [tu:l] . . . .
But in the case of this tool . . . .
但 在 这 案件 的 这 工具 . . . .

但就这个工具而言.....

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][ˌɪndʒə'nju:əti][tu:; tə][kəm'baɪn][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə'tɒmɪk] [bɒmz] !
They have the ingenuity to combine it with atomic bombs !
他们 有 这 独创性 到 结合 它 和 原子 炸弹 !

他们竟然能把它和原子弹结合起来！

[ɪf] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nz] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:l] [rek] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɒv; əv]['hju:mən]['kʌltʃə(r)] !
If he returns with it , he'll wreck a thousand years of human culture !
如果 他 返回 和 它 , 地狱 破坏 一个 千 年 的 人类 文化 !

如果他带着它回来，他将毁掉人类千年的文明！

" - [ɪk'saɪtɪd] [wɜːdz] ['pʌz(ə)ld] [klɑːk] [huː] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [ʃɒk] .

"	Ursi's	excited	words	puzzled	Clark	who	was	overcoming	his	early	shock	.
"	-	兴奋的	字	困惑	克拉克	WHO	曾是	克服	他的	早期的	震惊	.

“乌尔西激动的话语让克拉克感到困惑，他刚刚从最初的震惊中缓过神来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] ['bæflɪŋ] .

But	the	cylinder	in	his	pocket	was	still	more	baffling	.
但	这	圆柱	在	他的	口袋	曾是	仍然	更多的	莫名其妙	.

但他口袋里的圆柱体更令人费解。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

[wɒt] ['terəb(ə)l]['paʊə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː][kən'trəʊl] ?

What	terrible	power	did	it	control	?
什么	糟糕的	力量	做过	它	控制	?

它究竟掌控着怎样的可怕力量?

" [speə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] ['sʌfərɪŋ] .

"	Spare	your	world	suffering	.
"	空闲的	你的	世界	痛苦	.

让你的世界免受苦难。

" ['ɜːr.saɪ] [wɔːnd] .

"	Ursi	warned	.
"	熊	警告	.

乌尔西警告说。

" [sə'rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Surrender	it	to	me	.
"	投降	它	到	我	.

把它交给我。

" [klɑːk] [kən'sɪdəd] .

"	Clark	considered	.
"	克拉克	经过考虑的	.

克拉克沉思片刻。

['ʃeltəd] [baɪ][ðeə(r)] " [lɔː] , " [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [friː] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Sheltered	by	their	"	Law	,	"	he	knew	he	could	make	a	free	decision	.
避难所	经过	他们的	"	法律	,	"	他	知道	他	可以	制作	一个	自由的	决定	.

在他们的“法律”庇护下，他知道自己可以自由地做出决定。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['paʊəf(ə)l] .

The	thing	was	powerful	.
这	事物	曾是	强大的	.

那东西威力很大。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] ['waɪzə(r)] ,

But	they	claimed	it	was	exceedingly	dangerous	,	and	they	seemed	wiser	,
但	他们	声称	它	曾是	非常	危险的	,	和	他们	似乎	更明智	,

[fɑː(r)]['waɪzə(r)] , [ðæn; ðən][men] .

far	wiser	,	than	men	.
远的	更明智	,	比	男人	.

但他们声称这样做极其危险，而且他们似乎比人类更明智，明智得多。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [fɔ:s] [stɪl] ['baɪndɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hɪnts] [ɒv; əv] " [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] " [ɒn] ['hju:mən]
The **mysterious** **force** **still** **binding** **him** **and** **their** **hints** **of** **"** **restrictions** **"** **on** **human**
这 神秘 力量 仍然 结合 他 和 他们的 提示 的 " 限制 " 在 人类
['prəʊgres] [kən'vɪnst] [hɪm] [ɒv; əv] [ðæt] .
progress **convinced** **him** **of** **that** **.**
进步 确信 他 的 那 .

仍然束缚着他的神秘力量，以及他们暗示人类进步受到"限制"的种种迹象，都让他确信了这一点。

[stɪl] , [pə'zeʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv] ['eni] [lɔ:] . . . .
Still **,** **possession** **was** **nine** **-** **tenths** **of** **any** **law** **.** **.** **.** **.**
仍然 , 拥有 曾是 九 - 十分之一 的 任何 法律 . . . .

然而，占有即拥有十分之九的法律效力.....

[hi:; hi] ['kælkjuleɪtɪd] ['nɜ:vəsli] .
He **calculated** **nervously** **.**
他 计算 紧张地 .

他紧张地盘算着。

" [wel] ? " ['ɜ:r.saɪ] [ʃril] .
" **Well** **?** **"** **Ursi** **shrilled** **.**
" 出色地 ? " 熊 尖锐的 .

"怎么样？"乌尔西尖声问道。

" [jɔ:(r); jə(r)] [hændz] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [fri:] [tu:; tə] [mu:v] .
" **Your** **hands** **are** **now** **free** **to** **move** **.**
" 你的 双手 是 现在 自由的 到 移动 .

"你的双手现在可以自由活动了。"

" [ə'bi:diəntli] [klɑ:k] [grəup] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
" **Obediently** **Clark** **groped** **in** **his** **pocket** **.**
" 顺从地 克拉克 摸索 在 他的 口袋 .

克拉克乖乖地摸索着口袋。

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ku:l] ['met(ə)l] , [ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [ɪ'mens]
When **his** **fingertips** **touched** **the** **cool** **metal** **,** **the** **thrill** **of** **possessing** **immense**
什么时候 他的 指尖 感动 这 凉爽的 金属 , 这 刺激 的 拥有 巨大
['paʊə(r)] [ˌəʊvə'welmd] [hɪm] .
power **overwhelmed** **him** **.**
力量 不堪重负 他 .

当他的指尖触碰到冰冷的金属时，拥有强大力量的快感让他彻底沉醉。

[hi:; hi] ['spʌtəd] , " [ɪts] [maɪn] — [ai] [woʊnt] [ˌmɪs'ju:z; ˌmɪs'ju:s] [ˌaɪ 't i:] !
He **sputtered** **,** **"** **It's** **mine** **—** **I** **won't** **misuse** **it** **!**
他 溅射 , " 它是 矿 — 我 惯于 滥用 它 !

他结结巴巴地说："这是我的——我不会滥用它！"

" ['bɔ:ldi] [kən'vʌls] [wɪð] ['lɑ:ftə(r)] .
" **Baldy** **convulsed** **with** **laughter** **.**
" 秃头 抽搐 和 笑声 .

"秃头笑得浑身抽搐。"

['ɜ:r.saɪ] ['dʒæbə] ['fɪəsli] , [bʌt; bət] ['bɔ:ldi] [reɪzd] [ə; eɪ] [θɪn] [klɔ:] .
Ursi **jabbered** **fiercely** **,** **but** **Baldy** **raised** **a** **thin** **claw** **.**
熊 喋喋不休 激烈地 , 但 秃头 提高 一个 薄的 爪 .

熊怪凶狠地咆哮着，但秃头熊却举起了一只细长的爪子。

[hi:; hi] [spəʊk] ['sɒftli] , [ænd; ənd] - [aɪz] ['braitən] .
He **spoke** **softly** **,** **and** **Ursi's** **eyes** **brightened** **.**
他 辐 轻轻 , 和 - 眼睛 明亮 .

他轻声细语，乌尔西的眼睛亮了起来。

['ɜːr.saɪ] [nˈɒdɪd] , [bʌt; bət] [wɒtˈevə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈgriːd] [tuː; tə] [stɪl] [left] [hɪm] [ˈlʊkɪŋ] [ˈdaʊtf(ə)l]

Ursi	nodded	,	but	whatever	he	had	agreed	to	still	left	him	looking	doubtful
熊	点头	,	但	任何	他	有	同意	到	仍然	左边	他	寻找	疑

[ænd; ənd] [ʌnˈsɜːt(ə)n] .

and	uncertain	.
和	不确定	.

乌尔西点了点头，但他答应的事情仍然让他显得犹豫不决。

['bɔːldi] [smaɪld] ['wɔːmli] .

Baldy	smiled	warmly	.
秃头	微笑	热情地	.

秃头露出了温暖的笑容。

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] .

"	Keep	it	,	"	he	said	,	"	and	keep	your	promise	.
"	保持	它	,	"	他	说	,	"	和	保持	你的	承诺	.

“留着它，”他说，“也要信守你的承诺。”

['ɜːr.saɪ] ['dʌznt] [trʌst] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][duː; də] .

Ursi	doesn't	trust	you	,	but	I	do	.
熊	不	相信	你	,	但	我	做	.

乌尔西不信任你，但我信任你。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][woʊnt][əˈbjuːs] [ðɪs] ['paʊə(r)] .

I	know	you	won't	abuse	this	power	.
我	知道	你	惯于	虐待	这	力量	.

我知道你不会滥用这种权力。

" [klɑːk] [felt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [friːz] ['rɪdʒɪd][æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] [ə'gen] .

"	Clark	felt	his	body	freeze	rigid	as	a	statue	again	.
"	克拉克	毛毡	他的	身体	冻结	死板的	作为	一个	雕像	再次	.

克拉克感觉自己的身体再次像雕像一样僵硬起来。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ðeə(r)] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

They	pushed	their	way	out	of	the	clearing	and	disappeared	.
他们	推动	他们的	方式	出去	的	这	清理	和	消失	.

他们冲出空地，消失不见了。

[ˌəʊvə'hed] [ə; eɪ][bɜːd] [tʃɜːrpt] [ɪn] ['ləʊnlinəs] ,

Overhead	a	bird	chirped	in	loneliness	,
开销	一个	鸟	啁啾	在	孤独	,

头顶上，一只鸟孤独地鸣叫着。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ['sləʊli] [tɜːnd] ['pɜːli] [hjuːd][æz; əz][ðə; ði][pə'ræləsɪs][left][hɪm] .

and	the	sky	slowly	turned	pearly	hued	as	the	paralysis	left	him	.
和	这	天空	缓慢地	转向	珍珠般的	有色	作为	这	麻痹	左边	他	.

随着他麻痹症状的消失，天空慢慢变成了珍珠般的颜色。

['fleksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Flexing	his	muscles	,	he	shook	his	head	.
弯曲	他的	肌肉	,	他	摇晃	他的	头	.

他活动着肌肉，摇了摇头。

[ðə; ði] ['kriːpi] ['lɪt(ə)l][men][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ]['kreɪzi][həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] .

The	creepy	little	men	were	all	part	of	a	crazy	hallucination	.
这	爬行	小的	男人	是	全部	部分	的	一个	疯狂的	幻觉	.

那些令人毛骨悚然的小矮人都是一场疯狂幻觉的一部分。

[hɪz; ɪz][mæd] ['ræbɪt] [hʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['defnɪŋ] [rɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gʌnfaɪə(r)][hæd; həd]

His	mad	rabbit	hunt	and	the	deafening	roar	of	his	gunfire	had
他的	疯狂的	兔子	打猎	和	这	震耳欲聋	吼	的	他的	炮火	有

['temprərəli] [ʌn'hɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

temporarily	unhinged	his	mind	.
暂时地	精神错乱	他的	头脑	.

他疯狂地猎杀兔子，以及震耳欲聋的枪声，暂时使他精神错乱。

[ə; eɪ] [ləʊ] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['mu:di] ['pɒndərɪŋ] .

A	low	humming	sound	interrupted	his	moody	pondering	.
一个	低的	哼唱	声音	中断	他的	情绪化	沉思	.

一阵低沉的嗡嗡声打断了他沉思的思绪。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [ri:ld] [æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] ['ʃʌdə] [bɪ'ni:θ] [hɪm][ænd; ənd][hi:; hi] ['stægəd]

Suddenly	he	reeled	as	the	ground	shuddered	beneath	him	and	he	staggered
突然	他	卷曲	作为	这	地面	颤抖	下面	他	和	他	交错

['blaɪndli][ɪn] [pɪtʃ] ['dɑ:knəs] .

blindly	in	pitch	darkness	.
盲目地	在	沥青	黑暗	.

突然，他感到脚下的地面震动，踉跄了一下，在漆黑一片中盲目地跌跌撞撞。

[hi:; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] , [deɪzd] .

He	opened	his	eyes	to	look	around	,	dazed	.
他	打开	他的	眼睛	到	看	大约	,	茫然	.

他睁开眼睛环顾四周，茫然不已。

[hɪz; ɪz] ['ʃɒtgʌn] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃaɪni] ['sɪlɪndə(r)][wɒz; wəz] [klʌtʃt] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz]

His	shotgun	was	missing	,	but	the	shiny	cylinder	was	clutched	tightly	in	his
他的	霰弹枪	曾是	丢失的	,	但	这	闪亮的	圆柱	曾是	紧握	紧紧	在	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

他的猎枪不见了，但他手里紧紧攥着闪亮的弹巢。

[klɑ:k] ['trembld] [æz; əz][hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

Clark	trembled	as	he	examined	it	.
克拉克	颤抖	作为	他	检查	它	.

克拉克仔细查看时，浑身颤抖。

[ə'lɒŋ] [ɪts][leŋkθ; leŋθ][wɜ:(r); wə(r)] [etʃt] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][kwɪə(r)] ['sɪmbəlz] .

Along	its	length	were	etched	a	row	of	queer	symbols	.
沿着	它是	长度	是	蚀刻	一个	排	的	酷儿	符号	.

它的侧面刻有一排奇特的符号。

['prɒbəbli] [də'rekʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ɪts][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɔ:(r)] ['sɜ:vɪsɪŋ] , [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] .

Probably	directions	for	its	operation	or	servicing	,	he	decided	.
大概	方向	为了	它是	手术	或者	维修	,	他	决定	.

他心想，这大概是操作或维修说明吧。

[hi:; hi] [eɪmd] [ðə; ði] [nɒb] [æt; ət][sʌm; səm] [rɒks] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði]

He	aimed	the	knob	at	some	rocks	a	few	yards	away	and	pressed	the
他	旨在	这	旋钮	在	一些	岩石	一个	很少	码	离开	和	按下	这

['bʌt(ə)n] .

button	.
按钮	.

他将旋钮对准几码外的一些石头，然后按下了按钮。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][ɪk'spləʊd][ɔ:(r)] [dɪs'ɪntɪgreɪt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['li:θ(ə)l] " [reɪ] .

But	they	didn't	explode	or	disintegrate	under	a	lethal	"	ray	.
但	他们	没有	爆炸	或者	瓦解	在下面	一个	致命	"	射线	.

但它们并没有在致命的"射线"下爆炸或解体。

" [ðen] [dɪˈskʌvərɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈsentə(r)][ˈsekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪlɪndə(r)] [rɪˈvɒlvd] [baɪ] [sləʊ] ,

"	Then	discovering	that	a	narrow	center	section	of	the	cylinder	revolved	by	slow	,
"	然后	发现	那	一个	狭窄的	中心	部分	的	这	圆柱	旋转	经过	慢的	,

"然后发现圆柱体中心狭窄的部分缓慢旋转，

['i:v(ə)n] [dɪ'gri:z] , [hi:; hi] [traɪd] [ə'gen] [ɪm'peɪʃntli] .

even	degrees	,	he	tried	again	impatiently	.
甚至	学位	,	他	尝试	再次	不耐烦地	.

他不耐烦地再次尝试，甚至连学位都算上。

[ə; eɪ] [laʊd] ['klætə(r)] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [ʌp] , ['geɪpɪŋ] .

A	loud	clatter	made	him	look	up	,	gaping	.
一个	大声	哒	制成	他	看	向上	,	张开的	.

一声巨响让他抬起头，目瞪口呆。

[ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [rɒks] [hʌŋ] ['məʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

A	cluster	of	rocks	hung	motionless	in	the	air	.
一个	簇	的	岩石	悬挂	静止不动	在	这	空气	.

一堆岩石静静地悬挂在空中。

[wen] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ['lɪftɪd] , [ðeɪ] [fel] [tu:; tə] [ɜ:θ] .

When	his	finger	lifted	,	they	fell	to	earth	.
什么时候	他的	手指	抬起	,	他们	跌倒	到	地球	.

他手指一抬起，它们就坠落到地上。

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] ['nu:trəˌlaɪzd] [ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] [pʊl] — ['ɒbdʒɪkts][kʊd; kəd] [fləʊt] !

The	mechanism	neutralized	gravitational	pull	—	objects	could	float	!
这	机制	中和	引力	拉	—	对象	可以	漂浮	!

该机制抵消了重力——物体可以漂浮！

['bri:ðɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] , [klɑ:k] ['twɪstɪd] [ðə; ði]['sentə(r)]['sekʃ(ə)n] ['fɜ:ðə(r)] .

Breathing	excitedly	,	Clark	twisted	the	center	section	further	.
呼吸	兴奋地	,	克拉克	扭曲	这	中心	部分	更远	.

克拉克兴奋地喘着气，进一步扭转了中间部分。

[ðə; ði] [stəʊnz] [ʃɒt] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

The	stones	shot	up	into	the	sky	and	disappeared	.
这	石头	射击	向上	进入	这	天空	和	消失	.

石头冲天而起，消失不见了。

['kwɪkli] [hi:; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['mɛkəˌnɪzəmz] [kən'trəʊl][ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] ['flæʃɪŋ] [bæk] .

Quickly	he	adjusted	the	mechanism's	control	and	brought	them	flashing	back	.
迅速地	他	调整	这	机制的	控制	和	带来	他们	闪烁	后退	.

他迅速调整了装置的控制，使它们重新闪烁起来。

[hi:; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)][ɪn] [ˌʌnbɪ'li:vɪŋ] [ɔ:] .

He	stared	at	the	cylinder	in	unbelieving	awe	.
他	凝视	在	这	圆柱	在	不信者	敬畏	.

他目不转睛地盯着圆柱体，心中充满了难以置信的敬畏。

['paʊə(r)][men] [dri:md] [ɒv; əv][sɜ:rdʒd][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:][laɪk][æn; ən]['i:gə(r)]['mædʒɪk]['dʒi:ni] .

Power	men	dreamed	of	surged	inside	it	like	an	eager	magic	genie	.
力量	男人	梦见	的	激增	里面	它	喜欢	一个	渴望的	魔法	精灵	.

男人梦寐以求的力量如同渴望的魔法精灵般涌入其中。

[hi:; hi] [ɪk'sperɪmentɪd] ['keəfəli] , ['fləʊtɪŋ] [ðə; ði] [rɒks] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['æŋglz] [ænd; ənd] [ðen]

He	experimented	carefully	,	floating	the	rocks	at	different	angles	and	then
他	实验	小心	,	漂浮的	这	岩石	在	不同的	角度	和	然后

['hɜ:tlɪŋ] [ðem; ðəm]['skaɪwədz] .

hurtling	them	skyward	.
疾驰	他们	向天空	.

他仔细地进行试验，将石头以不同的角度漂浮起来，然后将它们抛向天空。

[wen] [hiː; hi] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['paʊə(r)] , [ðeɪ] [kræʃt] ['hevɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

When	he	cut	off	the	strange	power	,	they	crashed	heavily	to	the	ground	.
什么时候	他	切	离开	这	奇怪的	力量	,	他们	崩溃了	重度	到	这	地面	.

当他切断那股奇怪的力量时，他们重重地摔在了地上。

[ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [wɜː(r); wə(r)] [trə'mendəs] !

The	possibilities	were	tremendous	!
这	可能性	是	巨大的	!

可能性无穷无尽!

[ænd; ənd] [ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['hæzədz] [ɒv; əv] [kə'lɪʒ(ə)n] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'perəl] [mæn'kaɪnd] ?

And	aside	from	the	natural	hazards	of	collision	,	how	could	it	imperil	mankind	?
和	旁边	从	这	自然的	危险	的	碰撞	,	如何	可以	它	威胁	人类	?

除了碰撞带来的自然危险之外，它还能如何危及人类?

[ðen] [æz; əz] [ə; eɪ] [θɪn] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] ['bɪləʊd] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːlən] [rɒks] ,

Then	as	a	thin	cloud	of	dust	billowed	up	from	the	fallen	rocks	,
然后	作为	一个	薄的	云	的	灰尘	波涛汹涌	向上	从	这	倒下	岩石	,

随后，一股薄薄的尘土从落石中扬起，

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ɪts] [wɔː(r)] [pə'tenʃ(ə)l] [bɜːst] [ə'pɒn] [hɪm] .

a	vision	of	its	war	potential	burst	upon	him	.
一个	想象	的	它是	战争	潜在的	爆裂	之上	他	.

它蕴含的战争潜力瞬间在他脑海中浮现。

['klʌmzi] , ['kɒstli] ['rɑːkɪts] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['peɪləʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒbsəliːt] .

Clumsy	,	costly	rockets	with	a	single	payload	were	obsolete	.
笨拙	,	昂贵	火箭	和	一个	单身的	有效载荷	是	过时的	.

笨重、昂贵且只能携带单一有效载荷的火箭已经过时了。

[ə'tɒmɪk] [bɒmz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['ʃaʊəd] ['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [ɒn] [æn; ən] ['enəmi] .

Atomic	bombs	could	be	showered	almost	instantly	on	an	enemy	.
原子	炸弹	可以	是	淋浴	几乎	即刻	在	一个	敌人	.

原子弹几乎可以瞬间倾泻到敌人身上。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [woʊnt] [ə'bjuːs] [ðɪs] ['paʊə(r)] !

I	know	you	won't	abuse	this	power	!
我	知道	你	惯于	虐待	这	力量	!

我知道你不会滥用这种权力!

[klɑːk] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] - ['həʊpf(ə)l] , ['trʌstɪŋ] [wɜːdz] [ænd; ənd] [grɪnd] .

Clark	recalled	Baldy's	hopeful	,	trusting	words	and	grinned	.
克拉克	召回	-	充满希望	,	信任	字	和	咧嘴一笑	.

克拉克回想起鲍尔迪充满希望和信任的话语，咧嘴一笑。

[nəʊ] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ə'bjuːs] [ˌaɪ 'tiː] .

No	,	he	wouldn't	abuse	it	.
不	,	他	不会	虐待	它	.

不，他不会滥用它。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['eɪliənz] [hæd; həd] [nɒt] [ˌʌndə'steɪtɪd] [ɪts] ['dedlɪnəs] .

He	realized	the	aliens	had	not	understated	its	deadliness	.
他	已实现	这	外星人	有	不是	低调	它是	致命性	.

他意识到外星人并没有低估它的致命性。

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['mɪlətri] [prest] [hɪm] ,

No	matter	how	the	military	pressed	him	,
不	事情	如何	这	军队	按下	他	,

无论军方如何逼迫他，

[hi:; hi] [ˌwʊdnt] [pə'mɪt] [ɪts][ju:z][fɔ:(r); fə(r)] [mæs] ['bɔmiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wɔ:(r)] .

he	wouldn't	permit	its	use	for	mass	bombings	in	the	coming	war	.
他	不会	允许	它是	使用	为了	大量的	爆炸	在	这	未来	战争	.

他不会允许在即将到来的战争中将其用于大规模轰炸。

[nɒt] [ən'les] [ðə; ði] ['enəmi] ['ri:əli] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] ['əʊvərʌn] [ðə; ði] [wɜ:ld] . . .

Not	unless	the	enemy	really	threatened	to	overrun	the	world	.	.	.
不是	除非	这	敌人	真的	威胁	到	超限	这	世界	.	.	.

除非敌人真的威胁要征服世界.....

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['kænjən] .

He	left	the	clearing	and	headed	down	the	canyon	.
他	左边	这	清理	和	标题	向下	这	峡谷	.

他离开了空地，向峡谷深处走去。

[wen] [klɑ:k] [ri:tʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænjən] , [hi:; hi] [fraʊnd] .

When	Clark	reached	the	mouth	of	the	canyon	,	he	frowned	.
什么时候	克拉克	达到	这	嘴	的	这	峡谷	,	他	皱眉	.

克拉克到达峡谷口时，皱起了眉头。

[aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [gri:n] ['medəʊ] [ə; eɪ] ['fɑ:mə(r)] [drəʊv] [ə; eɪ] ['træktə(r)] ,

Out	on	a	green	meadow	a	farmer	drove	a	tractor	,
出去	在	一个	绿色的	草地	一个	农民	驾驶	一个	拖拉机	,

在一片绿茵茵的草地上，一位农民驾驶着拖拉机。

['bɪzɪli] ['plaʊɪŋ] [di:p] ['fɜ:rəʊz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [nju:] [krɒp] .

busily	plowing	deep	furrows	for	a	new	crop	.
忙碌地	耕作	深的	沟壑	为了	一个	新的	庄稼	.

忙碌地犁出深深的沟渠，准备播种新的作物。

[ə; eɪ] [trɪm] [rɑ:ntʃ] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [gli:m] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['sʌnlaɪt] .

A	trim	ranch	house	in	the	distance	gleamed	in	the	morning	sunlight	.
一个	修剪	牧场	房子	在	这	距离	闪闪发光	在	这	早晨	阳光	.

远处一栋整洁的牧场式住宅在晨光中闪闪发光。

['fʌni] .

Funny	.
有趣的	.

有趣的。

['ɜ:lɪə(r)] , [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [fi:ld] , [hi:; hi] ['hædnt] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv]

Earlier	,	when	he	had	crossed	the	field	,	he	hadn't	noticed	a	sign	of
早些时候	,	什么时候	他	有	交叉	这	场地	,	他	之前没有	注意到	一个	符号	的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

早些时候，当他穿过田野时，他没有注意到任何文明的迹象。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] ['nɪəli] [dɑ:k] [ðen] .

But	it	had	been	nearly	dark	then	.
但	它	有	到过	几乎	黑暗的	然后	.

但当时天色已近黄昏。

[hi:; hi] [strəul] ['kæʒuəli] [daʊn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ru:d] [stəʊn] [wɔ:l] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['træktə(r)] [tʃɜ:n]

He	strolled	casually	down	to	a	rude	stone	wall	and	watched	the	tractor	churn
他	漫步	随意地	向下	到	一个	粗鲁的	石头	墙	和	观看	这	拖拉机	搅动

[tə'wɔ:d] [hɪm] .

toward	him	.
朝向	他	.

他悠闲地走到一堵简陋的石墙前，看着拖拉机轰隆隆地向他驶来。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [weɪvd] .

The	farmer	waved	.
这	农民	挥手	.

农夫挥了挥手。

[hiː; hi][dʒəult][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , [kʌt][ðə; ði]['endʒɪn][ænd; ənd] [waɪpt] [ə; eɪ] [red] [bæn'dænə]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

He	jolted	to	a	halt	,	cut	the	engine	and	wiped	a	red	bandana	over	his
他	猛然一震	到	一个	停止	,	切	这	引擎	和	擦拭	一个	红色的	头巾	超过	他的

['rɪŋkld] ,

wrinkled	,
皱	,

他猛地停下车，关掉引擎，用一条红色头巾擦拭他满是皱纹的脸庞。

['swetɪŋ] [feɪs] .

sweating	face	.
出汗	脸	.

脸上冒汗。

[klɑːk] [glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃæbi] [kləʊðz] [ænd; ənd] [rʌbd] [ə; eɪ] [rʌf] , ['brɪsli]

Clark	glanced	down	at	his	own	shabby	clothes	and	rubbed	a	rough	,	bristly
克拉克	瞥了一眼	向下	在	他的	自己的	破旧	衣服	和	摩擦	一个	粗糙的	,	刚毛的

[tʃɪn] .

chin	.
下巴	.

克拉克低头看了看自己破旧的衣服，揉了揉粗糙、长满胡茬的下巴。

[ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][bʌm] , [hɪz; ɪz] [briːf] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wʊd] [siːm] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]

If	he	looked	like	a	bum	,	his	brief	demonstration	would	seem	all	the	more
如果	他	看起来	喜欢	一个	屁股	,	他的	简短的	示范	会	似乎	全部	这	更多的

[ə'meɪzɪŋ] .

amazing	.
惊人的	.

如果他看起来像个流浪汉，那么他短暂的表演就会显得更加令人惊叹。

" ['prɪti] [hɒt] [wɜːk] , [eɪ] ? " [klɑːk] ['griːtɪd] [hɪm] .

"	Pretty	hot	work	,	eh	?	"	Clark	greeted	him	.
"	漂亮的	热的	工作	,	嗯	?	"	克拉克	问候	他	.

"干得挺累的吧？"克拉克向他打招呼。

" [jep] , " [ðə; ði][əʊld]['fɑːmə(r)] [nˈɒdɪd] [æz; əz][hiː; hi][dræŋk][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kæn'tiːn] .

"	Yep	,	"	the	old	farmer	nodded	as	he	drank	from	a	canteen	.
"	是的	,	"	这	老的	农民	点头	作为	他	喝	从	一个	食堂	.

"嗯，"老农一边从水壶里喝水一边点头说道。

[klɑːk] [grɪnd] .

Clark	grinned	.
克拉克	咧嘴一笑	.

克拉克咧嘴一笑。

['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðɪs] [mæn][æz; əz][ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n][tuː; tə]['æktʃuəli] ['wɪtnəs] [ə; eɪ]

History	would	record	this	man	as	the	first	person	to	actually	witness	a
历史	会	记录	这	男人	作为	这	第一的	人	到	实际上	证人	一个

- [æt; ət] [wɜːk] .

degravitator	at	work	.
-	在	工作	.

历史将会把这个人记录为第一个亲眼目睹重力消除器工作的人。

[klɑːk] ['stʌdid] [ðə; ði] [ʌn'plaʊd] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] , [ðen] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [hɑːf] -
Clark **studied** **the** **unplowed** **side** **of** **the** **meadow** **,** **then** **pointed** **at** **a** **large** **,** **half** **-**
克拉克 研究 这 未耕作的 边 的 这 草地 , 然后 尖 在 一个 大的 , 一半 -
['berid] ['bəʊldə(r)] .
buried **boulder** **.**
埋葬 巨石 .

克拉克观察了草地上未耕作的一侧，然后指着一块半埋在土里的大石头。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːk] [ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] .
" **You** **have** **a** **little** **work** **there** **,** **mister** **.**
" 你 有 一个 小的 工作 那里 , 先生 .

"先生，您还有一些工作要做。"

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [klɑːk] [fɑːm] ['helpə(r)] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [trɪk] .
I **think** **a** **Clark** **Farm** **Helper** **will** **do** **the** **trick** **.**
我 思考 一个 克拉克 农场 帮手 将要 做 这 诡计 .

我认为克拉克农场帮手就能解决问题。

" [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [lʊk] .
" **The** **farmer** **gave** **him** **a** **puzzled** **look** **.**
" 这 农民 给予 他 一个 困惑 看 .

农夫疑惑地看了他一眼。

[klɑːk] ['kɑːmli] [biːmd] [ðə; ði] [rɒk] .
Clark **calmly** **beamed** **the** **rock** **.**
克拉克 平静地 光束 这 岩石 .

克拉克平静地对着岩石微笑。

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː] [streɪnd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [bʌt; bət]['faɪnəli] [rentʃ] [friː] .
At **first** **it** **strained** **up** **and** **down** **,** **but** **finally** **wrenched** **free** **.**
在 第一的 它 紧张 向上 和 向下 , 但 最后 扭动 自由的 .

起初它上下挣扎，但最终挣脱了束缚。

[hiː; hi] ['fləʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] [ɑːk] , [ðen] [dɪ'lɪbərətli] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [θʌd]
He **floated** **it** **up** **in** **a** **slow** **arc** **,** **then** **deliberately** **dropped** **it** **with** **a** **heavy** **thud**
他 漂浮 它 向上 在 一个 慢的 弧 , 然后 故意地 掉落 它 和 一个 重的 砰的一声
.
:
.

他让它缓缓升起，划出一道弧线，然后故意用重重的撞击声把它扔了下去。

[klɑːk] ['tʃʌkl] [æz; əz][ðə; ði]['fɑːmə(r)][traɪd][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɪð] [ə; eɪ]['pəʊkə(r)] [feɪs]
Clark **chuckled** **as** **the** **farmer** **tried** **to** **hide** **his** **astonishment** **with** **a** **poker** **face**
克拉克 轻笑 作为 这 农民 尝试 到 隐藏 他的 惊讶 和 一个 扑克 脸
.
:
.

克拉克看着农夫努力用扑克脸掩饰自己的惊讶，忍不住轻笑出声。

" [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['ʃruːdli] .
" **That** **for** **sale** **?** **"** **he** **asked** **shrewdly** **.**
" 那 为了 销售 ? " 他 问 精明地 .

"那东西出售吗？"他机敏地问道。

[klɑːk] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .
Clark **laughed** **heartily** **.**
克拉克 笑了 衷心地 .

克拉克开怀大笑。

" [nɒt] [ðɪs] [wʌn] .
" **Not** **this** **one** **.**
" 不是 这 一 .

不是这个。

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['beɪbiz] ! "

I'll	make	a	fortune	manufacturing	these	little	babies	!	"
患病的	制作	一个	财富	制造业	这些	小的	婴儿	!	"

我要靠生产这些小家伙发大财!

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ]['fɪgə(r)] [ðæt] ?

"	How	do	you	figure	that	?
"	如何	做	你	数字	那	?

你是怎么得出这个结论的?

" [klɑ:k] [fraʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['fɑ:rmərz] [ɪn'dɪfrəns] .

"	Clark	frowned	at	the	farmer's	indifference	.
"	克拉克	皱眉	在	这	农民的	漠不关心	.

克拉克对农夫的冷漠皱起了眉头。

" [kænt] [ju:; jʊ] [si:] [ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] ?

"	Can't	you	see	its	possibilities	?
"	不能	你	看	它是	可能性	?

难道你看不出它的可能性吗?

[aɪ][dʒʌst] [ʃəʊd] [ju:; jʊ] ! "

I	just	showed	you	!	"
我	只是	显示	你	!	"

我刚才已经给你看了!

" [ðæts] [nəʊ] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][fɑ:m] [wɜ:k] , " [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] [sed] , ['ri:tʃɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['træktə(r)]

"	That's	no	good	for	farm	work	,	"	the	farmer	said	,	reaching	under	his	tractor
"	那就是	不	好的	为了	农场	工作	,	"	这	农民	说	,	到达	在下面	他的	拖拉机

[si:t] .

seat	.
座位	.

"那东西不适合干农活,"农夫说着，伸手到拖拉机座椅下面去拿东西。

[hi:; hi] [reɪzd] [wɒt] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [snʌb] - [nəʊzd] [ˌɔ:tə'mætɪk] .

He	raised	what	resembled	a	snub	-	nosed	automatic	.
他	提高	什么	类似	一个	冷落	-	鼻子	自动的	.

他举起了一把类似短管自动步枪的武器。

" [ðɪs] [hɪrz] [ə; eɪ]['ri:əl] ['bju:ti] .

"	This	here's	a	real	beauty	.
"	这	这里是	一个	真实的	美丽	.

"这真是一件漂亮的艺术品。"

[hæd; həd] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['pɜ:pəs] - [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [j'iəz] [ænd; ənd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [jet] .

Had	this	general	purpose	degrav	for	two	years	and	no	trouble	yet	.
有	这	一般的	目的	-	为了	二	年	和	不	麻烦	然而	.

这款通用型除垢剂用了两年了，还没出过问题。

" [hi:; hi] [skwi:zd] [ðə; ði]['trɪgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['bəʊldə(r)] [skɪmd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fi:ld] .

"	He	squeezed	the	trigger	and	the	boulder	skimmed	across	the	field	.
"	他	挤压	这	扳机	和	这	巨石	脱脂	穿过	这	场地	.

他扣动扳机，巨石掠过田野。

" [ðæt] [lʊks] [laɪk][æn; ən][əʊld] ['hɑ:li] ['sɪŋg(ə)l] - [draɪv] [ju:; jʊ][gɒt][ðeə(r)] , " [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] [sed] .

"	That	looks	like	an	old	Harley	single	-	drive	you	got	there	,	"	the	farmer	said	.
"	那	看起来	喜欢	一个	老的	哈雷	单身的	-	驾驶	你	得到	那里	,	"	这	农民	说	.

"你那儿好像有一辆老式的哈雷单轮摩托车,"农夫说。

" - [du:; də] ?

"	What'dya	do	?
"	-	做	?

你做什么?

[ˌriːkənˈdɪʃn] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][pep][ʌp][ðə; ði][əˈtɒmɪk][paɪl] ?
Recondition **it** **and** **pep** **up** **the** **atomic** **pile** **?**
修复 它 和 活力 向上 这 原子 桩 ?

对其进行改造，并激活原子堆?

" [stʌnd] , [klɑːk] [swˈɒləʊd] [hɑːd] .
" **Stunned** **,** **Clark** **swallowed** **hard** **.**
" 目瞪口呆 , 克拉克 吞咽 难的 .

克拉克震惊不已，艰难地咽了口唾沫。

[ðə; ði][əʊld]['fɑːmə(r)] [liːnd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [wiːl] [ɪn][ˌkjʊəriˈɒsəti] .
The **old** **farmer** **leaned** **over** **his** **wheel** **in** **curiosity** **.**
这 老的 农民 倾斜 超过 他的 车轮 在 好奇心 .

老农好奇地俯身看向车轮。

" [ðəʊz] [əʊld]['taɪməz][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [skeəs] .
" **Those** **old** **timers** **are** **pretty** **scarce** **.**
" 那些 老的 计时器 是 漂亮的 稀少 .

"那些老前辈现在很少见了。"

[aɪ][rɪˈmembə(r)] [wen] [ðə; ði][fɜːst]['mɒd(ə)l] [keɪm] [aʊt] [əˈbaʊt] ['twenti] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , [dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði]
I **remember** **when** **the** **first** **model** **came** **out** **about** **twenty** **years** **ago** **,** **just** **after** **the**
我 记住 什么时候 这 第一的 模型 来了 出去 关于 二十 年 前 , 只是 后 这
[wɔː(r)] [endid] . "
war **ended** **.** **"**
战争 结束 . "

我记得大约二十年前，也就是战争结束后不久，第一款机型问世的时候。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] ? " [klɑːk] ['stæmə] .
" **After** **the** **war** **?** **"** **Clark** **stammered** **.**
" 后 这 战争 ? " 克拉克 结结巴巴 .

"战后？"克拉克结结巴巴地问道。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [spʌn] [ɪn] ['dɪzi] , ['sɪkənɪŋ] [hwəːl] .
His **mind** **spun** **in** **dizzy** **,** **sickening** **whirls** **.**
他的 头脑 旋转 在 晕眩的 , 令人作呕 旋转 .

他感到一阵眩晕和恶心，脑子里一片混乱。

- [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmənpleɪs] [fɑːm] [tuːlz] !
Degravitators **were** **commonplace** **farm** **tools** **!**
- 是 平凡 农场 工具 !

重力消除器是常见的农具!

[weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?
Where **was** **he** **?**
在哪里 曾是 他 ?

他在哪儿?

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][streɪndʒ] [blæk] - [aʊt][ænd; ənd] - [slaɪ]
Then **suddenly** **he** **knew** **the** **meaning** **of** **his** **strange** **black** **-** **out** **and** **Baldy's** **sly**
然后 突然 他 知道 这 意义 的 他的 奇怪的 黑色的 - 出去 和 - 狡猾
[wɜːdz] .
words **.**
字 .

然后他突然明白了自己那次奇怪的昏厥和秃头那句狡黠话语的含义。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][woʊnt][əˈbjuːs] [ðɪs] ['paʊə(r)] .
I **know** **you** **won't** **abuse** **this** **power** **.**
我 知道 你 惯于 虐待 这 力量 .

我知道你不会滥用这种权力。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ?

How	**could**	**he**	**?**
如何	可以	他	?

他怎么能这样?

[ðeə(r)] [suːpɜ-saɪəns] [hæd; həd] [ˈkætəpʌlt] [hɪm][pɑːst][ðə; ði][wɔː(r)] [jˈiəz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .

Their	**superscience**	**had**	**catapulted**	**him**	**past**	**the**	**war**	**years**	**into**	**the**	**future**	**.**
他们的	超级科学	有	弹射器	他	过去的	这	战争	年	进入	这	未来	.

他们的超级科技让他跨越了战争年代，进入了未来。

[ðə; ði][əʊld][ˈfɑːmə(r)] [sed] [ˈdʒentli] , " [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [sʌn] ,

The	**old**	**farmer**	**said**	**gently**	**,**	**"**	**Tell**	**you**	**what**	**,**	**son**	**,**
这	老的	农民	说	轻轻地	,	"	告诉	你	什么	,	儿子	,

老农夫温和地说：“孩子，我告诉你，

[ðə; ði] [waɪfs] [biːn] [ˈnægɪŋ] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpɒkɪt] - [tuː; tə] [muːv] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [əˈraʊnd]

the	**wife's**	**been**	**nagging**	**me**	**for**	**a**	**pocket**	**degrav**	**to**	**move**	**furniture**	**around**
这	妻子的	到过	唠叨	我	为了	一个	口袋	-	到	移动	家具	大约

[ðə; ði] [haʊs] .

the	**house**	**.**
这	房子	.

老婆一直唠叨着要我买个便携式电动搬运车，好在家里搬家具。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈfaɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ə; eɪ][skweə(r)] [miːl] .

I'll	**give**	**you**	**a**	**fiver**	**for**	**it**	**and**	**a**	**square**	**meal**	**.**
患病的	给	你	一个	五英镑	为了	它	和	一个	正方形	一顿饭	.

我给你五英镑，外加一顿饱饭。

[juː; jʊ] [lʊk] [ˈkaɪndə] [peɪl] . "

You	**look**	**kinda**	**pale**	**.**	**"**
你	看	有点	苍白	.	"

你脸色看起来有点苍白。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神